



46806618

Edition 1

November 2009

Air Impact Wrench

Model 216B

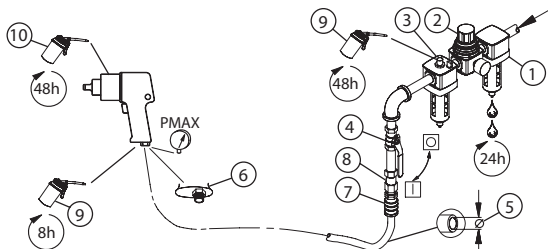
Product Information

- | | |
|---|--|
| EN Product Information | SL Specifikacije izdelka |
| ES Especificaciones del producto | SK Špecifikácie produktu |
| FR Spécifications du produit | CS Specifikace výrobku |
| IT Specifiche prodotto | ET Toote spetsifikatsioon |
| DE Technische Produktdaten | HU A termék jellemzői |
| NL Productspecificaties | LT Gaminio techniniai duomenys |
| DA Produktspecifikationer | LV Ierīces specifikācijas |
| SV Produktspecifikationer | PL Dane techniczne narzędzia Rozmiar |
| NO Produktspesifikasjoner | BG Информация за продукта |
| FI Tuote-erittely | RO Informații privind produsul |
| PT Especificações do Produto | RU Технические характеристики изделия |
| EL Προδιαγραφές προϊόντος | ZH 产品信息 |
| | JA 製品仕様 |
| | KO 제품 상세 |



Save These Instructions

IR Ingersoll Rand



(Dwg. 46807442)

① ② ③		⑤	⑥	⑨	⑩
IR # - NPT	IR # - BS	inch (mm)	NPT	IR #	
C38231-800	C382C1-800	3/8 (10)	1/4	10	20W-20

Product Safety Information

Intended Use:

This Air Impact Wrench is designed to remove and install threaded fasteners.

For additional information refer to Air Impact Wrenches Product Safety Information Manual Form 04580916.

Manuals can be downloaded from www.ingersollrandproducts.com.

Power Management System

For models that include a power management system, the system allows operator reduction of maximum output power.

To adjust the power, rotate the Power Regulator to the desired level indicator. The power level indicators are for reference and DO NOT indicate a specific power. The power output can be further reduced in forward or reverse by using the variable throttle.

Product Specifications

Model	Type of Handle	Drive	Impacts per Min.	Recommended Torque Range
		inch		ft-lbs (Nm)
216B	Palm	3/8" sq.	1600	15-160 (20-217)

Model	Impacting Sound Level dB (A) (ISO15744)		Free speed Sound Level dB (A) (ISO15744)		Vibration (ISO28927) m/s ²	
	† Pressure (L _p)	‡ Power (L _w)	† Pressure (L _p)	‡ Power (L _w)	Level	* K
216B	90.0	101.0	94.8	105.8	5.2	1.0

† K_{PA} = 3dB measurement uncertainty

‡ K_{WA} = 3dB measurement uncertainty

* K = Vibration measurement uncertainty

Installation and Lubrication

Size air supply line to ensure tool's maximum operating pressure (P_{MAX}) at tool inlet. Drain condensate from valve(s) at low point(s) of piping, air filter and compressor tank daily. Install a properly sized Safety Air Fuse upstream of hose and use an anti-whip device across any hose coupling without internal shut-off, to prevent hose whipping if a hose fails or coupling disconnects. See drawing 46807442 and table on page 2. Maintenance frequency is shown in circular arrow and defined as h=hours, d=days, and m=months of actual use. Items identified as:

- | | |
|-----------------------------|--------------------|
| 1. Air filter | 6. Thread size |
| 2. Regulator | 7. Coupling |
| 3. Lubricator | 8. Safety Air Fuse |
| 4. Emergency shut-off valve | 9. Oil |
| 5. Hose diameter | 10. Oil |

Parts and Maintenance

When the life of the tool has expired, it is recommended that the tool be disassembled, degreased and parts be separated by material so that they can be recycled.

The original language of this manual is English.

Tool repair and maintenance should only be carried out by an authorized Service Center.

Refer all communications to the nearest **Ingersoll Rand** Office or Distributor.

Información de Seguridad Sobre el Producto

Uso Indicado:

Esta llave de percusión neumática está diseñadas para extraer e instalar elementos de fijación roscados.

Para más información, consulte el Manual de información de seguridad de producto 04580916 Aprietatuercas neumático de percusión.

Los manuales pueden descargarse en www.ingersollrandproducts.com.

Gestión de la Potencia de Impacto

Para los modelos que incluyen un sistema de gestión de potencia, el sistema permite al operador reducir la potencia de salida máxima.

Para ajustar la potencia, gire el regulador de potencia al indicador de nivel deseado.

Los indicadores de nivel de potencia sirven de referencia y NO indican una potencia exacta. La potencia disponible se puede reducir aún más en la dirección de atornillado o aflojado con el mando variable.

Especificaciones del Producto

Modelo	Tipo de Empuñadura	Tracción	Impactos Por Minuto	Intervalo de Par Recomendadoe
		inch		ft-lbs (Nm)
216B	Palma	3/8" sq.	1600	15-160 (20-217)

Modelo	Impacto Nivel Sonoro dB (A) (ISO15744)		Velocidad Libre Nivel Sonoro dB (A) (ISO15744)		Vibración (ISO28927) m/s ²	
	† Presión (L _p)	‡ Potencia (L _w)	† Presión (L _p)	‡ Potencia (L _w)	Nivel	* K
216B	90.0	101.0	94.8	105.8	5.2	1.0

† K_{PA} = 3dB de error

‡ K_{WA} = 3dB de error

* K = de error (Vibración)

Instalación y Lubricación

Diseñe la línea de suministro de aire para asegurar la máxima presión de funcionamiento (P_{MAX}) en la entrada de la herramienta. Vacíe el condensado de las válvulas en los puntos inferiores de la tubería, filtro de aire y depósito del compresor de forma diaria. Instale una contracorriente de manguera de fusil de aire de seguridad de tamaño adecuado y utilice un dispositivo antilátigosos en cualquier acoplamiento de manguera sin apagador interno para evitar que las mangueras den látigosos en caso de que una manguera falle o de que el acoplamiento se desconecte. Consulte la dibujo 46807442 y la tabla en la página 2. La frecuencia de mantenimiento se muestra dentro de una flecha circular y se define como h = horas, d = días y m = meses de uso real.

1. Filtro de aire
2. Regulador
3. Lubricador
4. Válvula de corte de emergencia
5. Diámetro de la manguera
6. Tamaño de la rosca
7. Acoplamiento
8. Fusil de aire de seguridad
9. Aceite
10. Aceite

Piezas y Mantenimiento

Una vez vencida la vida útil de herramienta, se recomienda desarmar la herramienta, desengrasarla y separar las piezas de acuerdo con el material del que están fabricadas para reciclarlas.

El idioma original de este manual es el inglés.

Las labores de reparación y mantenimiento de las herramientas sólo puede ser realizadas por un Centro de Servicio Autorizado.

Toda comunicación se deberá dirigir a la oficina o al distribuidor **Ingersoll Rand** más próximo.

Informations de Sécurité du Produit

Utilisation Prévue:

Ces clés à chocs pneumatiques sont conçues pour démonter et installer vis et écrous.

Pour des informations complémentaires, utilisez le formulaire 04580916 pour obtenir le manuel d'information de sécurité du produit Clé pneumatique à chocs.

Les manuels peuvent être téléchargés à l'adresse www.ingersollrandproducts.com.

Régulation de la Puissance de Percussion

Les modèles équipés d'un régulateur de puissance permettent de réduire la puissance de sortie maximale.

Pour régler la puissance, tournez le Régulateur de puissance jusqu'à l'indicateur du niveau recherché. Les niveaux de puissance ne sont qu'indicatifs, ils NE donnent PAS de mesure précise. La puissance de sortie peut être encore réduite, dans un sens ou dans l'autre, grâce à la gâchette progressive.

Spécifications du Produit

Modèle	Type de Poignée	Conduit	Impacts par Minutes	Gamme de Couples Recommandée
		inch		ft-lbs (Nm)
216B	Bouton	3/8" sq.	1600	15-160 (20-217)

Model	Impact Niveau Acoustique dB (A) (ISO15744)		Vitesse Libre Niveau Acoustique dB (A) (ISO15744)		Vibration (ISO28927) m/s ²	
	† Pression (L _p)	‡ Puissance (L _w)	† Pression (L _p)	‡ Puissance (L _w)	Niveau * K	
216B	90.0	101.0	94.8	105.8	5.2	1.0

† K_{PA} = incertitude de mesure de 3dB

‡ K_{WA} = incertitude de mesure de 3dB

* K = incertitude de mesure (Vibration)

Installation et Lubrification

Dimensionnez l'alimentation en air de façon à obtenir une pression maximale (PMAX) au niveau de l'entrée d'air de l'outil. Drainez quotidiennement le condensat des vannes situées aux points bas de la tuyauterie, du filtre à air et du réservoir du compresseur. Installez un raccordement à air de sûreté dont la taille est adaptée au tuyau et placez-le en amont de celui-ci, puis utilisez un dispositif anti-débattement sur tous les raccords pour tuyaux sans fermeture interne, afin d'empêcher les tuyaux de fouetter si l'un d'entre eux se décroche ou si le raccord se détache. Reportez-vous à l'illustration 46807442 et au tableau de la page 2. La fréquence des opérations d'entretien est indiquée dans la flèche circulaire et est définie en h=heures, d=jours, et m=mois de fonctionnement. Éléments identifiés en tant que:

1. Filtre à air
2. Regulator
3. Lubricator
5. Vanne d'arrêt d'urgence
5. Diamètre du tuyau
6. Taille du filetage
7. Raccord
8. Raccordement à air de sûreté
9. Huile
10. Huile

Pièces Détachées et Maintenance

A la fin de sa durée de vie, il est recommandé de démonter l'outil, de dégraisser les pièces et de les séparer en fonction des matériaux de manière à ce que ces derniers puissent être recyclés.

Ce manuel a été initialement rédigé en anglais.

La réparation et la maintenance des outils ne devraient être réalisées que par un centre de services autorisé.

Adressez toutes vos communications au Bureau **Ingersoll Rand** ou distributeur le plus proche.

Informazioni Sulla Sicurezza del Prodotto

Destinazione D'uso:

Questa chiave pneumatica ad impulsi è adatta ad operazioni di estrazione e installazione di dispositivi di fissaggio filettati.

Per ulteriori informazioni, consultare il modulo 04580916 del Manuale informazioni sulla sicurezza prodotto relativo agli avvitatori pneumatici a impulsi.

I manuali possono essere scaricati da internet al sito www.ingersollrandproducts.com.

Sistema di Regolazione della Potenza

Per i modelli dotati di sistema di regolazione della potenza, l'operatore può ridurre la potenza massima erogata.

Per regolare la potenza, ruotare l'apposito registro fino a selezionare il livello di potenza desiderato. Gli indicatori del livello di potenza sono da considerare esclusivamente come riferimenti e NON indicano nessuna potenza specifica.

La potenza erogata può essere ulteriormente ridotta in entrambi i sensi di rotazione agendo sulla farfalla ad apertura variabile.

Specifiche Prodotto

Modello	Tipo di Impugnatura	Azionamento	Impulsi al Minuto	Intervallo Coppie Consigliato
		inch		ft-lbs (Nm)
216B	Palmo	3/8" sq.	1600	15-160 (20-217)

Modello	Impatto Livello Acustico dB (A) (ISO15744)		Velocità a Vuoto Livello Acustico dB (A) (ISO15744)		Vibrazioni (ISO28927) m/s ²
	† Pressione (L _p)	‡ Potenza (L _w)	† Pressione (L _p)	‡ Potenza (L _w)	Livello * K
	216B	90.0	101.0	94.8	105.8

† K_{pA} = incertezza misurazione 3dB

‡ K_{wA} = incertezza misurazione 3dB

* K = incertezza misurazione (Vibrazioni)

Installazione e Lubrificazione

La linea di alimentazione dell'aria deve essere dimensionata in maniera tale da assicurare all'utensile la massima pressione di esercizio (P_{MAX}) in ingresso. Scaricare quotidianamente la condensa dalla valvola o dalle valvole sulla parte bassa della tubatura, dal filtro dell'aria e dal serbatoio del compressore. Installare un fusibile di sicurezza di dimensioni adatte a monte del tubo flessibile e utilizzare un dispositivo antivibrazioni su tutti i manicotti senza arresto interno per evitare i colpi di frusta dei flessibili, se questi si guastano o se si staccano gli accoppiamenti. Vedere il disegno 46807442 e la tabella a pagina 2. La frequenza di manutenzione viene illustrata da una freccia circolare e definita con h=ore, d=giorni (days) e m=mesi di uso effettivo.

Componenti:

1. Filtro aria
2. Regolatore
3. Lubrificatore
4. Valvola di arresto di emergenza
5. Diametro tubo flessibile
6. Dimensione della filettatura
7. Regolatore
8. Fusibile di sicurezza
9. Olio
10. Olio

Ricambi e Manutenzione

Quando l'attrezzo diventato inutilizzabile, si raccomanda di smontarlo, sgrassarlo e separare i componenti secondo i materiali in modo da poterli riciclare.

La lingua originale di questo manuale è l'inglese.

Riparazioni e manutenzione degli utensili devono essere eseguite esclusivamente da un Centro di Assistenza Autorizzato.

Indirizzare tutte le comunicazioni al più vicino concessionario od ufficio **Ingersoll Rand**.

Hinweise zur Produktsicherheit

Vorgesehene Verwendung:

Dieser Druckluft-Schlagschrauber wurde zum Entfernen und Installieren von Gewindebefestigungselementen entwickelt.

Weitere Informationen entnehmen Sie dem Produktsicherheits-Handbuch für den Druckluft- Schlagbohrer 04580916.

Handbücher können von www.ingersollrandproducts.com heruntergeladen werden.

Steuerung der Schlagkraft

Bei Modellen, die $\frac{1}{4}$ über ein System zur Krafteinstellung verfügen, kann der Benutzer die maximale Ausgangskraft reduzieren.

Um die Kraft einzustellen, ist der Krafteinstellregler auf die gewünschte Anzeigestärke zu drehen. Die Kraftanzeigen dienen nur zur Referenz und zeigen KEIN spezifisches Drehmoment an. Die Kraftabgabe kann weiter in der Vorwärts- oder Rückwärtsrichtung reduziert werden, in dem der Drucker variabel betätigt wird.

Technische Produktdaten

Modell	Grifftyp	Antrieb	Schläge pro Minute	Empfohlener Drehmomentbereich
		inch		ft-lbs (Nm)
216B	Teller	3/8" sq.	1600	15-160 (20-217)

Modell	Schlagen Schallpegel dB (A) (ISO15744)		Nennzahl Schallpegel dB (A) (ISO15744)		Schwingungs (ISO28927) m/s ²	
	† Druck (L _p)	‡ Stromzufuhr (L _w)	† Druck (L _p)	‡ Stromzufuhr (L _w)	Speigel	* K
216B	90.0	101.0	94.8	105.8	5.2	1.0

† K_{PA} = 3dB Messunsicherheit

‡ K_{WA} = 3dB Messunsicherheit

* K = Messunsicherheit (Schwingungs)

Montage und Schmierung

Druckluftzufuhrleitung an der Druckluftzufuhr des Werkzeugs gemäß des maximalen Betriebsdrucks (P_{MAX}) bemessen. Kondensat an den Ventilen an Tiefpunkten von Leitungen, Luftfilter und Kompressortank täglich ablassen. Eine Sicherheits-Druckluftsicung gegen die Strömungsrichtung im Schlauch und eine Anti- Schlagvorrichtung an jeder Verbindung ohne interne Sperre installieren, um ein Peitschen des Schlauchs zu verhindern, wenn ein Schlauch fehlerhaft ist oder sich eine Verbindung löst. Siehe Zeichnung 46807442 und Tabelle auf Seite 2. Die Wartungshäufigkeit mit einem Pfeil eingekreist und ist definiert in h=Stunden, d=Tagen und m=Monaten der tatsächlichen Verwendung. Teile:

1. Luftfilter
2. Regler
3. Schmierbüchse
4. Notabsperrentil
5. Schlauchdurchmesser
6. Gewindegröße
7. Verbindung
8. Sicherheits-Druckluftsicung
9. Ölen
10. Ölen

Teile und Wartung

Zur Entsorgung ist das Werkzeug vollständig zu demontieren, zu entfetten und nach Materialarten getrennt der Wiederverwertung zuzuführen.

Die Originalsprache dieses Handbuchs ist Englisch.

Die Werkzeug-Reparatur und -Wartung darf nur von einem autorisierten Wartungszentrum durchgeführt werden.

Wenden Sie sich bei Rückfragen an Ihre nächste **Ingersoll Rand** Niederlassung oder den autorisierten Fachhandel.

Productveiligheidsinformatie

Bedoeld Gebruik:

Deze pneumatische slagmoersleutel is bedoeld om schroefdraadbevestigingen te verwijderen en te plaatsen.

Raadpleeg formulier 04580916 in de productveiligheidshandleiding van de pneumatische slagmoersleutels voor aanvullende informatie.

Handleidingen kunnen worden gedownload vanaf www.ingersollrandproducts.com.

Krachtregelingssysteem

Voor modellen met een krachtregelingssysteem geldt dat de bediener de maximaal geleverde kracht kan verminderen.

Draai de krachtregelaar naar het gewenste niveau om de kracht aan te passen.

De krachtindicatoren zijn ter referentie en geven GEEN specifieke kracht aan. De geleverde kracht kan verder in voorwaartse of achterwaartse richting worden verminderd door de variabele gasklep te gebruiken.

Produktspecificaties

Model	Type Handgreep	Aandrijving	Slagen per Minuut	Aanbevolen Bereik Koppel
		inch		ft-lbs (Nm)
216B	Palm	3/8" sq.	1600	15-160 (20-217)

Model	Slagen Geluidsniveau dB (A) (ISO15744)		Onbelast toerental Geluidsniveau dB (A) (ISO15744)		Trillings (ISO28927) m/s ²	
	† Druk (L _p)	‡ Vermogen (L _w)	† Druk (L _p)	‡ Vermogen (L _w)	Niveau	* K
216B	90.0	101.0	94.8	105.8	5.2	1.0

† Meetonnauwkeurigheid bij K_{DA} = 3dB

‡ Meetonnauwkeurigheid bij K_{WA} = 3dB

* Meetonnauwkeurigheid bij K (Trillings) K

Installatie en Smering

Om de maximale bedrijfsdruk (Pmax) bij de luchtinlaat van het toestel te garanderen, moet de luchttoevoerleiding hierop geselecteerd zijn. Tap dagelijks condensaat af van kleppen bij lage punten van het leidingwerk, de luchtfilter en de compressortank. Monteer een beveiliging met de juiste afmeting bovenstrooms van de slang en gebruik een antislingerinrichting op elke slangkoppeling zonder interne afsluiter om te voorkomen dat de slang gaat slingeren als een slang valt of een koppeling losraakt. Zie tekening 46807442 en tabel op pagina 2. De onderhoudsfrequentie wordt weergegeven in een cirkelvormige pijl met h=uren, d=dagen en m=maanden reëel gebruik. Aangegeven onderdelen:

- | | |
|--------------------|---------------------------|
| 1. Luchtfilter | 6. Soort van schroefdraad |
| 2. Regelaar | 7. Koppeling |
| 3. Smeerinrichting | 8. Beveiliging |
| 4. Noodafsluitklep | 9. Olie |
| 5. Slangdiameter | 10. Olie |

Onderdelen en Onderhoud

Wanneer de levensduur van het gereedschap verstreken is, wordt u aangeraden het gereedschap te demonteren en ontvetten, en de delen gescheiden naar materialen op te bergen zodat zij gerecycled kunnen worden.

De oorspronkelijke taal van deze handleiding is Engels.

Reparatie en onderhoud van dit gereedschap mogen uitsluitend door een erkend service centrum worden uitgevoerd.

Richt al uw communicatie tot het dichtsbijzijnde **Ingersoll Rand** Kantoor of Wederkoper.

Produktsikkerhedsinformation

Anvendelsesområder:

Tryklufstnøglerne er udformet til at fjerne og installere gevindskårne lukkemekanismer.

For yderligere information henvises der til produktsikkerhedsinformationen til Tryklufstnøglen i vejledning 04580916.

Vejledningerne kan hentes ned fra www.ingersollrandproducts.com.

Slageeffektstyring

For modeller, der inkluderer et effektstyringsystem, tillader systemet operatørreduktion af den maksimale udgangseffekt.

Indikatorerne for effektniveau er til reference og angiver IKKE en bestemt effekt. Udgangseffekten

kan reduceres yderligere i fremadgående eller modsat retning vha. det regulerbare spjæld.

Specifikationer

Model	Spjældtype	Drev	Slag pr. Minut.	Anbefalet Momentområde
		inch		ft-lbs (Nm)
216B	Håndflade	3/8" sq.	1600	15-160 (20-217)

Model	Effekt Lydniveau dB (A) (ISO15744)		Fri Hastighed Lydniveau dB (A) (ISO15744)		Vibration (ISO28927) m/s ²	
	† Tryk (L _p)	‡ Effekt (L _w)	† Tryk (L _p)	‡ Effekt (L _w)	Niveau	* K
216B	90.0	101.0	94.8	105.8	5.2	1.0

† K_{PA} = 3dB måleusikkerhed

‡ K_{WA} = 3dB måleusikkerhed

* K = måleusikkerhed (Vibrations)

Installation og Smøring

Sørg for at lufttilførselsledningen har den korrekte størrelse for at sikre maksimalt driftstryk (P_{MAX}) ved værktøjsindgangen. Tøm dagligt ventilen(-erne) for kondensat ved rørens luftfilterets og kompressortankens lavpunkt(er). Montér en sikkerhedstryksikring i korrekt størrelse i opadgående slange og brug en antipiskeanordning tværs over enhver slangekobling uden intern aflukning for at forhindre at slangen pisker, hvis en slange svigter eller kobling adskilles. Se tegning 46807442 og tabel på side 2. Vedligeholdelseshyppigheden vises med en rund pil og defineres som t=timer, d=dage og m=måneder for reel brug. Elementerne er identificeret som:

- | | |
|-------------------------|--------------------------|
| 1. Luftfilter | 6. Gevindstørrelse |
| 2. Regulator | 7. Kobling |
| 3. Smøreapparat | 8. Sikkerhedstryksikring |
| 4. Nødafspærringsventil | 9. Olie |
| 5. Slangediameter | 10. Olie |

Reservedele og Vedligeholdelse

Efter værktøjets levetid anbefales det at demontere og affedte værktøjet, og opdele de adskilte komponenter ud fra materialetypen, så de kan genbruges.

Denne vejlednings originalsprog er engelsk.

Reparationsarbejde og vedligeholdelse må kun udføres af et autoriseret servicecenter.

Al korrespondance bedes stilet til **Ingersoll Rand**s nærmeste kontor eller distributør.

Produktsäkerhetsinformation

Avsedd Användning:

Denna tryckluftsdragare är avsedd för att lossa och dra åt gängade fästelement.

För mer information, se Luftdrivna slående muttermaskiners roduksäkerhetsinformation Form 04580916.

Handböcker kan laddas ner från www.ingersollrandproducts.com.

Effekthanteringssystem

För modeller som har ett effekthanteringssystem gör systemet det möjligt för användaren att reducera den maximala uteffekten.

För att justera effekten vrider man på effektregulatorn till önskad nivåindikering.

Indikatorerna för effektnivån är ämnade som referens och INTE för att indikera en specifik effekt. Uteffekten kan reduceras ytterligare i framåt- eller bakåtläget genom att använda ett variabelt tryckreglage.

Produktspecifikationer

Modell	Typ av Pådrag	Drivning	Slag per Minut	Rekommenderat Momentområde	
		inch		ft-lbs (Nm)	
216B	Handflata	3/8" sq.	1600	15-160 (20-217)	

Modell	Slag Ljudstyrkenivå dB (A) (ISO15744)		Fri hastighet Ljudstyrkenivå dB (A) (ISO15744)		Vibration (ISO28927) m/s ²	
	† Tryck (L _p)	‡ Effekt (L _w)	† Tryck (L _p)	‡ Effekt (L _w)	Livå	* K
216B	90.0	101.0	94.8	105.8	5.2	1.0

† K_{PA} = 3dB mätosäkerhet

‡ K_{WA} = 3dB mätosäkerhet

* K = mätosäkerhet (Vibrations)

Installation och Smörjning

Dimensionera luftledningen för att säkerställa maximalt driftstryck (P_{MAX}) vid verktygets ingångsanslutning. Dränera dagligen kondens från ventiler placerade vid ledningens lägsta punkter, luftfilter och kompressortank. Installera en säkerhetsventil av lämplig storlek uppström från slangen och använd en anti-ryckenhet över alla slangkopplingar som saknar intern avstängning, för att motverka att slangen rycker till och en slang går sönder eller koppling lossar. Se illustrationen 46807442 och tabellen på sidan 2. Underhållsintervallen visas i runda pilar och definieras som h=timmar, d=dagar och m=månader av faktisk brukstid. Posterna definieras som:

- | | |
|--------------------|--------------------|
| 1. Luftfilter | 6. Gängdimension |
| 2. Regulator | 7. Koppling |
| 3. Smörjare | 8. Säkerhetsventil |
| 4. Nödstoppsventil | 9. Olja |
| 5. Slangdiameter | 10. Olja |

Delar och Underhåll

Då verktyget är utslitet, rekommenderar vi att det tas isär och avfettas, samt att de olika delarna sorteras för återvinning.

Det ursprungliga språket för den här handboken är engelska.

Reparation och underhåll av verktygen får endast utföras av ett auktoriserat servicecenter.

Alla förfrågningar bör ske till närmaste **Ingersoll Rand** kontor eller distributör.

Produktspesifikasjoner

Tiltenkt Bruk:

Trykkluftsnøklen er fremstilt for til å fjerne og montere gjengede festeordninger.

For ytterligere informasjon henvises det til produktsikkerhetsinformasjonen i trykkluftsnøklenes håndbokskjema 04580916.

Håndbøker kan lastes ned fra www.ingersollrandproducts.com.

Effektstyringssystem

For modeller med et effektstyringssystem tillater systemet operatørreduksjon av maksimum utgangseffekt.

For å justere effekten vrir du effektregulatoren til ønsket nivåindikator.

Effektnivåindikatorene er til referanse og viser IKKE spesifikk effekt. Effekttutgangen kan reduseres ytterligere i retning forover eller bakover med den variable pådragsmekanismen.

Product specifications

Modell	Håndtakstype	Drift	Slag per Minutt	Anbefalt Momentområde
		inch		ft-lbs (Nm)
216B	Håndflate	3/8" sq.	1600	15-160 (20-217)

Modell	Slag Lydnivå dB (A) (ISO15744)		Fri Hastighet Lydnivå dB (A) (ISO15744)		Vibrasjons (ISO28927) m/s ²	
	† Trykk (L _p)	‡ Styrke (L _w)	† Trykk (L _p)	‡ Styrke (L _w)	Nivå	* K
216B	90.0	101.0	94.8	105.8	5.2	1.0

† K_{PA} = 3dB måleusikkerhet

‡ K_{WA} = 3dB måleusikkerhet

* K = måleusikkerhet (Vibrasjons)

Installasjon og Smøring

Luftforsyningsslangen skal ha en dimensjon som sikrer maksimalt driftstrykk (P_{MAX}) ved verktøysinntaket. Drener daglig kondens fra ventilen(e) ved lave røpunter, luftfilter og kompressor-tank. Monter en slangebruddsventil oppstrøms i slangen og bruk en anti-piskeenhet over slangekoblinger uten intern avstengning, for å forhindre slangen i å piske ved funksjonsfeil eller utilsikket frakobling. Se tegning 46807442 og tabell på side 2. Vedlikeholdsfrekvens vises i den sirkulære pilens retning og angis som h=timer, d= dager og m=måneder. Punkter identifiseres som:

- | | |
|-------------------|-----------------------|
| 1. Luftfilter | 6. Gjengedimensjon |
| 2. Regulator | 7. Kobling |
| 3. Smøreapparat | 8. Slangebruddsventil |
| 4. Nødstoppventil | 9. Olje |
| 5. Slangediameter | 10. Olje |

Delers og Vedlikehold

Når verktøyet ikke lenger er brukbart, anbefales det at verktøyet blir demontert, rengjort for olje og sortert etter materialer i gjenvinningsøyemed.

Originalspråket for denne håndboken er engelsk.

Reparasjon og vedlikehold av verktøyet skal bare utføres av et autorisert servicesenter.

Henvendelser skal rettes til nærmeste **Ingersoll Rand**- avdeling eller -forhandler.

Tuotteen Turvaohjeet

Käyttötarkoitus:

Tämä paineilmatoiminen iskuväänin on suunniteltu kierteillä varustettujen kiinnikkeiden irrottamiseen ja asentamiseen.

Lisätietoja on Paineilmatoimisten impaktiavainten tuoteturvallisuuden lomakkeessa 04580916.

Käyttöohjeita voi hakea Web-osoitteesta www.ingersollrandproducts.com.

Voimanhallintajärjestelmä

Jos järjestelmässä on voimanhallintajärjestelmä, järjestelmä mahdollistaa sen, että käyttäjä vähentää maksimivoimaa.

Voit säätää voimaa kiertämällä voimansäädintä halutun taso-osoittimen kohdalle.

Voimatason osoittimet ovat vain viitteellisiä EIVÄTKÄ ne osoita tiettyä voimaa. Voimantuottoa eteen- tai taaksepäin voidaan edellään vähentää käyttämällä muuttuvaa säädintä.

Tuotteen Tekniset Tiedot

Malli	Kahvan Tyyppi	Käyttölaite	Iskujen määrä Minuutissa	Suosittelut Momentti
		inch		ft-lbs (Nm)
216B	Kämmen	3/8" sq.	1600	15-160 (20-217)

Malli	Isku Melutaso dB (A) (ISO15744)		Vapaa Nopeus Melutaso dB (A) (ISO15744)		Värinä (ISO28927) m/s ²	
	† Paine (L _p)	‡ Teho (L _w)	† Paine (L _p)	‡ Teho (L _w)	Taso	* K
216B	90.0	101.0	94.8	105.8	5.2	1.0

† K_{PA} = 3dB mittauksen epätarkkuus

‡ K_{WA} = 3dB mittauksen epätarkkuus

* K = mittauksen epätarkkuus (Värinä)

Asennus ja Voitelu

Mitoita paineilmaletku vastaamaan työkalun suurinta käyttöpainetta (PMAX) työkalun tuloaukossa. Poista kondensoitunut vesi venttiilistä/venttiileistä putkiston alakohdasta/-kohdista, ilmansuodattimesta ja kompressorin säiliöstä päivittäin. Asenna oikeankokoinen ilmavaroke letkuun yläsuuntaan ja käytä piiskaefektin estävää laitetta letkuliitoksissa, joissa ei ole sisäistä sulkua, ettei letku lähde piiskaliikkeeseen, jos letku pettää tai liitos irtoaa. Katso sivun 2 piirros 46807442 ja taulukko. Huoltoväli osoitetaan mypyrätuolella ja määritetään todellisina käyttötunteina (h), -päivinä (d) ja -kuukausina (m). Osien määrittely:

- | | |
|-----------------------|------------------|
| 1. Ilmansuodatin | 6. Kierteen koko |
| 2. Säädin | 7. Liitäntä |
| 3. Voiteluaine | 8. Ilmavaroke |
| 4. Hätäsulkuventtiili | 9. Öljy |
| 5. Letkun halkaisija | 10. Öljy |

Varaosat ja Huolto

Kun tämän työkalun käyttöikä on loppunut, suosittelemme työkalun purkamista, puhdistusta rasvasta ja eri materiaalien erittelyä kierrätystä varten.

Tämän ohjekirjan alkuperäiskieli on englanti.

Työkalun korjaus ja huolto tulee suorittaa ainoastaan valtuutetussa huoltokeskuksessa.

Osoita mahdollinen kirjeenvaihto lähimpään **Ingersoll Randin** toimistoon tai jälleenmyyjälle.

Informações de Segurança do Produto

Utilização Prevista:

Esta Chaves de Percussão Pneumática destina-se à remoção e à instalação de dispositivos de fixação roscados.

Para obter informações mais detalhadas, consulte o manual com as informações de segurança do produto da chave de percussão pneumática com a referência 04580916.

Pode transferir manuais do seguinte endereço da Internet: www.ingersollrandproducts.com.

Sistema de Gestão de Potência

No caso dos modelos que incluem um sistema de gestão da potência, o sistema permite que o operador reduza a potência de saída máxima.

Para regular a potência, rode o regulador de potência para o indicador de nível pretendido.

Os indicadores do nível de potência servem meramente de referência, pelo que NÃO indicam uma potência específica. O regulador variável permite reduzir ainda mais a saída de potência, seja na direcção de avanço, seja na direcção de recuo.

Especificações do Produto

Modelo	Tipo de Punho	Mecanismo de Accionamento	Impactos por Minuto	Intervalo de Binário de Aperto Recomendado
		inch		ft-lbs (Nm)
216B	Palma	3/8" sq.	1600	15-160 (20-217)

Modelo	Impacto Nível de Ruído dB (A) (ISO15744)		Velocidade Livre Nível de Ruído dB (A) (ISO15744)		Vibrações (ISO28927) m/s ²	
	† Pressão (L _p)	‡ Potência (L _w)	† Pressão (L _p)	‡ Potência (L _w)	Nível	* K
216B	90.0	101.0	94.8	105.8	5.2	1.0

† Incerteza de medida K_{pA} = 3dB

‡ Incerteza de medida K_{wA} = 3dB

* Incerteza de medida K (Vibrações) K

Instalação e Lubrificação

Dimensione a linha de alimentação de ar de modo a assegurar a presença da pressão de serviço máxima (PMAX) da ferramenta na entrada da ferramenta. Drene diariamente o condensado da(s) válvula(s) instalada(s) no(s) ponto(s) mais baixo(s) da(s) tubagem(ens), do filtro de ar e do reservatório do compressor. Instale um fusível de ar de segurança de tamanho adequado a montante da mangueira e utilize um dispositivo antivibração e antiflexão em todas as uniões de mangueiras que não estejam equipadas com um sistema interno de interrupção, para evitar que as mangueiras se agitem se uma mangueira falhar ou se a união se desligar. Consulte o desenho 46807442 e a tabela da página 2. A frequência de manutenção é indicada por uma seta circular e definida como h=horas, d=dias e m=meses de utilização real. Itens identificados como:

1. Filtro de ar
2. Regulador
3. Lubrificador
4. Válvula de interrupção de emergência
5. Diâmetro da mangueira
6. Tamanho da rosca
7. União
8. Fusível de ar de segurança
9. Óleo
10. Óleo

Peças e Manutenção

Quando a ferramenta não mais funcionar eficazmente, recomenda-se que a mesma seja desmontada, limpa e que as suas peças sejam separadas por tipo de material para poderem ser recicladas.

O idioma original deste manual é o inglês.

A reparação e a manutenção da ferramenta só devem ser levadas a cabo por um Centro de Assistência Técnica Autorizado.

Envie toda a correspondência ao Escritório ou Distribuidor **Ingersoll Rand** mais próximo.

Πληροφορίες Ασφάλειας Προϊόντος

Προοριζόμενη Χρήση:

Αυτό το Κλειδί Περιστροφής Αέρος έχει σχεδιαστεί για την αφαίρεση και την εγκατάσταση σφινγκτήρων με σπειρώμα.

Για περισσότερες πληροφορίες ανατρέξτε στο Εγχειρίδιο πληροφοριών ασφάλειας προϊόντος 04580916 για Κλειδί περιστροφής αέρος.

Η λήψη των εγχειριδίων μπορεί να γίνει από την ηλεκτρονική διεύθυνση www.ingersollrandproducts.com.

Διαχείριση Ισχύος Κρούσης

Για μοντέλα που διαθέτουν σύστημα διαχείρισης ισχύος, το σύστημα επιτρέπει στο χειριστή μείωση της μέγιστης ισχύος εξόδου.

Για να ρυθμίσετε την ισχύ, περιστρέψτε το Ρυθμιστή Ισχύος στην επιθυμητή ένδειξη επιπέδου.

Οι ενδεικτές επιπέδου ισχύος προορίζονται για αναφορά και ΔΕΝ δηλώνουν συγκεκριμένη ισχύ. Η ισχύς εξόδου μπορεί να μειωθεί περαιτέρω στην εμπρόσθια ή οπίσθια κατεύθυνση χρησιμοποιώντας το μεταβλητό ρυθμιστή ταχύτητας.

Προδιαγραφές Προϊόντος

Μοντέλο	Τύπος Λαβής	Μετάδοση Κίνησης	Κρούσεις ανά Λεπτό	Συνιστώμενο Εύρος Ροπής
		inch		ft-lbs (Nm)
216B	Παλάμη	3/8" sq.	1600	15-160 (20-217)

Μοντέλο	Κρούση Ηχητική Στάθμη dB (A) (ISO15744)		Ελεύθερη Ταχύτητα Ηχητική Στάθμη dB (A) (ISO15744)		Κραδασμών (ISO28927) m/s ²	
	† Πίεση (L _p)	‡ Ισχύς (L _w)	† Πίεση (L _p)	‡ Ισχύς (L _w)	Στάθμη	* Κ
216B	90.0	101.0	94.8	105.8	5.2	1.0

† K_{PA} = 3dB αβεβαιότητα μέτρησης

‡ K_{WA} = 3dB αβεβαιότητα μέτρησης

* K = αβεβαιότητα μέτρησης (κραδασμών)

Εγκατάσταση και Λίπανση

Προσαρμόστε το μέγεθος της γραμμής παροχής αέρα για τη διασφάλιση της μέγιστης πίεσης λειτουργίας (P_{MAX}) στην είσοδο του εργαλείου. Αποστραγγίστε καθημερινά το συμπύκνωμα από τη βαλβίδα(ες) στο χαμηλό σημείο(α) της σωλήνωσης, το φίλτρο αέρα και τη δεξαμενή συμπιεστή. Εγκαταστήστε μία βαλβίδα αέρα ασφαλείας ανάντη του εύκαμπτου σωλήνα και χρησιμοποιήστε μία συσκευή προστασίας σε οποιαδήποτε σύζευξη εύκαμπτου σωλήνα χωρίς εσωτερική διακοπή παροχής για την αποφυγή τινάγματος του εύκαμπτου σωλήνα σε περίπτωση αστοχίας του σωλήνα ή αποσύνδεσης της σύζευξης. Βλέπε το σχέδιο 46807442 και τον πίνακα στη σελίδα 2. Η συχνότητα συντήρησης εμφανίζεται με κυκλικό βέλος και ορίζεται ως h=ώρες, d=ημέρες και m=μήνες πραγματικής χρήσης. Αντικείμενα αναγνωρίζονται ως:

1. Φίλτρο αέρα
2. Ρυθμιστής
3. Λιπαντής
4. Βαλβίδα διακόπτης έκτακτης
5. Διάμετρος εύκαμπτου σωλήνα
6. Μέγεθος σπειρώματος
7. Σύζευξη
8. Βαλβίδα αέρα ασφαλείας
9. Λάδι
10. Λάδι

ΠΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ και Συντήρηση

Όταν η προβλεπόμενη περίοδος κανονικής ζωής του εργαλείου έχει λήξει, συνιστάται η αποσυρματολόγηση του εργαλείου, η απολίπανση και ο διαχωρισμός των αντλακτικών κατά υλικό για να μπορέσουν να ανακυκλωθούν.

Το εγχειρίδιο αυτό συντάχτηκε στην αγγλική γλώσσα.

Η επισκευή και συντήρηση των εργαλείων πρέπει να διενεργείται από Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Συντήρησης.

Για οποιαδήποτε ερώτηση αποτανθείτε στο πλησιέστερο Γραφείο ή Αντιπρόσωπο της

Ingersoll Rand Αναγνώριση προειδοποιητικού συμβόλου.

Informacije o Varnosti Izdelka

Namen:

Ta pnevmatski udarni vijačnik je namenjen odstranjevanju in nameščanju vijačnih spojev.

Če želite več informacij, glejte obrazec 04580916 v priročniku za varno delo s pnevmatskimi udarnimi ključi.

Priročnike lahko snamete s spletne strani www.ingersollrandproducts.com.

Sistem Gospodarjenja z Energijo

Modeli, ki imajo vgrajen sistem za upravljanje moči, omogočajo, da uporabnik zmanjša največjo izhodno moč.

Če želite nastaviti moč, zasukajte regulator moči na zeleno raven.

Indikator moči so le relativni in ne kažejo točne moči. Izhodno moč je mogoče za obe smeri delovanja dodatno zmanjšati s pomočjo krmilnega ventila.

Specifikacije Izdelka

Model	Tip Ročaja	Pogon	Udarci na Minuto	Prporočeni Obseg Navora
		inch		ft-lbs (Nm)
216B	Dlan	3/8" sq.	1600	15-160 (20-217)

Model	Udarni Raven Hrupa dB (A) (ISO15744)		Hitrost v Praznem teku Raven Hrupa dB (A) (ISO15744)		Vibracije (ISO28927) m/s ²	
	† Pritisk (L _p)	‡ Moč (L _w)	† Pritisk (L _p)	‡ Moč (L _w)	Stopnja	* K
216B	90.0	101.0	94.8	105.8	5.2	1.0

† K_{PA} = 3dB spremenljivost merjenja

‡ K_{WA} = 3dB spremenljivost merjenja

* K = merilna negotovost (Vibracije)

Namestitev in Mazanje

Premer zračne dovodne cevi naj ustreza največjemu delovnemu pritisku (P_{MAX}) na vstopnem priključku orodja. Vsakodnevno odvajajte kondenzat iz ventilov na najnižji točki cevododa, zračnih filtrov in rezervoarja kompresorja. Namestite primerno veliko varnostno zračno varovalko v gornjem toku cevi in uporabljate napravo za preprečevanje opletanja preko spojev cevi brez notranjega izključitvenega ventila za preprečevanje zapletanja cevi, če cevi propade ali se spoj izključi. Glejte sliko 46807442 in tabelo na strani 2. Pogostost vzdrževanja je prikazana v krožni puščici in opredeljena v h=urah, d=dnevih in m=meseh dejanske uporabe. Postavke, označene kot:

- | | |
|-----------------------------------|-------------------------------|
| 1. Zračni filter | 6. Velikost navoja |
| 2. Regulator | 7. Spoj |
| 3. Mazalka | 8. Varnostna zračna varovalka |
| 4. Varnostni izključitveni ventil | 9. Olje |
| 5. Premer cevi | 10. Olje |

Sestavni deli in vzdrževanje

Izrabljeno orodje, ki ga ni več mogoče popraviti, morate razstaviti, razmastiti in ločiti po sestavnih surovinah, da ga bo mogoče reciklirati.

Izvirni jezik tega priročnika je angleščina.

Popravila in vzdrževanje tega orodja lahko izvaja le pooblaščen servisni center.

Morebitne pripombe, vprašanja ali ideje lahko sporočite najbližjemu zastopniku podjetja **Ingersoll Rand**.

Bezpečnostné Informácie k Výrobku

Účel Použitia:

Tieto pneumatický skrutkovač slúži na uvoľňovanie a ťahovanie spojovacích prvkov so závitom.

Ďalšie informácie nájdete v príručke Bezpečnostné inštrukcie pre pneumatické príklepové ťahače 04580916.

Príručky si môžete stiahnuť z webovej adresy www.ingersollrandproducts.com.

Systém Regulácie Výkonu

V prípade modelov so systémom regulácie výkonu tento systém umožňuje užívateľovi zníženie maximálneho výkonu.

Výkon je možné nastaviť na požadovanú hodnotu otáčaním regulátora výkonu.

Ukazovatele výkonu sú len orientačné a NEVYJADRUJÚ konkrétny výkon. Výkon je ďalej možné znížiť pre priamy alebo spätný chod pomocou nastaviteľnej páčky spúšťáča.

Špecifikácie Produktu

Model	Typ Rukoväte	Pohon	Rázov (úderov)	Odporúčaná Rozsah Momentu	
		inch	za Minútu	ft-lbs (Nm)	
216B	Dlaň	3/8" sq.	1600	15-160 (20-217)	

Model	Rázovanie (udieranie) Hladina Hluku dB (A) (ISO15744)		Voľnobeh Hladina Hluku dB (A) (ISO15744)		Vibrácií (ISO28927) m/s ²	
	† Akustický tlak (L _p)	‡ Akustický výkon (L _w)	† Akustický tlak (L _p)	‡ Akustický výkon (L _w)	Hladina	* K
216B	90.0	101.0	94.8	105.8	5.2	1.0

† K_{pA} = neurčitost' merania 3dB

‡ K_{wA} = neurčitost' merania 3dB

* K = neistota merania (Vibrácií)

Inštalácia a Mazanie

Zabezpečte veľkosť prívodu vzduchu tak, aby sa zabezpečil maximálny prevádzkový tlak (PMAX) v mieste vstupu vzduchu. Denne odstraňujte kondenzáty z ventilu (ventilov) v spodnej časti (časťach) potrubia, vzduchového filtra a nádrže kompresora. Nainštalujte bezpečnostný vzduchový istič primeraného rozmeru na vrchný koniec hadice a protišvihové zariadenie cez všetky hadicové spoje bez vnútorného uzáveru, aby sa zabránilo švihaniu hadice, ak zlyhá hadica alebo dôjde k uvoľneniu spoja. Viď obr. 46807442 a tabuľka na str. 2 Frekvenca údržby je uvedená v kruhovej šípke, pričom h = hodiny, d = dni, m = mesiace. Prehľad položiek:

- | | |
|------------------------------|---------------------------------|
| 1. Vzduchový filter | 6. Veľkosť závit |
| 2. Regulátor | 7. Spojenie |
| 3. Mazivo | 8. Bezpečnostný vzduchový istič |
| 4. Núdzový uzatvárací ventil | 9. Olej |
| 5. Priemer hadice | 10. Olej |

Diely a Údržba

Keď skončí životnosť náradia, odporúčame náradie rozobrať, odstrániť mazivá a roztriediť diely podľa materiálu tak, aby mohli byť recyklované.

Pôvodným jazykom tejto príručky je angličtina.

Oprava a údržba náradia by mala byť vykonávaná iba v autorizovanom servisnom stredisku.

Všetky otázky adresujte na najbližšiu kanceláriu **Ingersoll Rand** alebo na distribútora.

Bezpečnostní Informace k Výrobku

Účel Použití:

Tento pneumatický utahovák je určen k odstraňování a montáži závitových spojovacích prvků.

Další informace najdete v příručce Bezpečnostní instrukce pro pneumatické utahováky 04580916.

Příručky si můžete stáhnout z webové adresy www.ingersollrandproducts.com.

Systém Regulace Výkonu

V případě modelů se systémem regulace výkonu umožňuje tento systém uživateli snížení maximálního výkonu.

Výkon je možno nastavit otáčením regulátoru výkonu na požadovanou hodnotu.

Ukazatele výkonu jsou pouze orientační a NEVYJADŘUJÍ konkrétní výkon. Výkon je dále možné snížit pro přímý nebo zpětný chod pomocí nastavitelné škrťací klapky.

Specifikace Výrobku

Model	Druh Rukojeti	Pohon inch	Nárazy za Minutu	Doporučený Rozsah Uťahovacího Momentu
				ft-lbs (Nm)
216B	Dlaň	3/8" sq.	1600	15-160 (20-217)

Model	Naráženi Hladina Hluku dB (A) (ISO15744)		Rychlost při volném chodu Hladina Hluku dB (A) (ISO15744)		Vibrací (ISO28927) m/s ²	
	† Akustický tlak (L _p)	‡ Akustický výkon (L _w)	† Akustický tlak (L _p)	‡ Akustický výkon (L _w)	Hladina	* K
	216B	90.0	101.0	94.8	105.8	5.2

† K_{PA} = neurčitost měření 3dB measurement uncertainty

‡ K_{WA} = neurčitost měření 3dB measurement uncertainty

* K = nejistota měření (Vibrací)

Instalace a Mazání

Zabezpečte velikost přívodu vzduchu tak, aby byl u vstupu do náradí zajištěn jeho maximální provozní tlak (P_{MAX}). Kondenzáty z ventilu (ventilu) ve spodní části (částech) potrubí, vzduchového filtru a nádrže kompresoru odstraňujte denně. Proti směru vedení nainstalujte bezpečnostní vzduchovou pojistku a přes všechna spojení vedení bez interního zavírání použijte zařízení proti házení, abyste zamezili házení vedení v případě, že dojde k porušení vedení nebo přerušení spojení. Na obr. 46807442 a tabulka na str. 2. Četnost údržby je uváděna v kruhové šípce a je definována jako h = hodiny, d = dny a m = měsíce skutečného provozu. Přehled položek:

1. Vzduchový filtr
2. Regulátor
3. Mazivo
4. Nouzový uzavírací ventil
5. Prumer Hadice
6. Velikost závitů
7. Spojení
8. Bezpečnostní vzduchová pojistka
9. Olej
10. Olej

Díly a Údržba

Když skončí životnost nářadí, doporučujeme nářadí rozebrat, odstranit mazivo a roztřídit díly podle materiálu tak, aby mohly být recyklovány.

Výchozím jazykem této příručky je angličtina.

Oprava a údržba nářadí by měla být prováděna pouze v autorizovaném servisním středisku.

Veškeré dotazy směrujte na nejbližší kancelář **Ingersoll Rand** nebo na distributora.

Toote Ohutusteave

Ettenähtud Kasutamine:

Pneumaatiline löökmutrikeraja on konstrueeritud keermestatud kinnitusdetailide eemaldamiseks ja paigaldamiseks

Lisateavet leiate juhendist "Air Impact Wrenches Product Safety Information Manual Form 04580916" (pneumolöökvõtmete ohutusteabe juhend).

Teatmikke saab alla laadida aadressilt www.ingersollrandproducts.com.

Toitehaldussüsteem

Toitehaldussüsteemiga mudelite puhul lubab süsteem operaatoril vähendada maksimaalset väljundvõimsust.

Võimsuse reguleerimiseks pöörake võimsusregulaator soovitud taseme näidule.

Võimsustaseme näidud on ette nähtud võrdluseks ning EI näita konkreetset võimsust. Väljundvõimsust saab täiendavalt vähendada reguleeritava drosseli abil (samuti päri- ja vastassuunas).

Toote Spetsifikatsioon

Mudel	Käepideme Tüüp	Mootor	Lööki Minutis	Ettenähtud Momendivahemik
		inch		ft-lbs (Nm)
216B	Peopesa	3/8" sq.	1600	15-160 (20-217)

Mudel	Löökasend Müratase dB (A) (ISO15744)		Tühikäigu kiirus Müratase dB (A) (ISO15744)		Vibratsiooni (ISO28927) m/s ²	
	† Rõhk (L _p)	‡ Võimsus (L _w)	† Rõhk (L _p)	‡ Võimsus (L _w)	Tase	* K
216B	90.0	101.0	94.8	105.8	5.2	1.0

† K_{PA} = 3dB mõõtemääramatus

‡ K_{WA} = 3dB mõõtemääramatus

* K = mõõtmise määramatust

Paigaldamine ja määrimine

Maksimaalse töösurve (P_{MAX}) tagamiseks tööriista sisendis valige õige läbimõõduga õhutoiteliin. Laske iga päev torustiku madalaima(te) punkti(de) ventiili(de)st, õhufiltrist ja kompressoripagist välja kondensaad. Paigaldage vooliku järele nõuetekohaselt dimensioonitud õhukaitseklaapp ja kasutage ilma sisemise sulgeklaapita voolikuühendustel visklemistvastaseid seadmeid, et vältida vooliku visklemist selle purunemise või liite lahtituleku korral. Vt joonis 46807442 ja tabel lk 2. Hoolduse sagedus on näidatud ümarnoolle ja seda määratletakse järgmiselt: h=tunnid, d=päevad ja m=kuud tööriista tegelikku kasutamist. Detailid on järgmised:

- | | |
|-------------------------|--------------------|
| 1. Õhufilter | 6. Keerme suurus |
| 2. Regulaator | 7. Liide |
| 3. Õlitaja | 8. Õhukaitseklaapp |
| 4. Hädaseiskamisventiil | 9. Õli |
| 5. Vooliku läbimõõt | 10. Õli |

Osad ja hooldus

Pärast seadme tööea möödumist on soovitatav tööriist lahti võtta, puhastada määrdeainetest ning eraldada osad materjalide kaupa, nii et need saaks utiliseerida.

Käesoleva juhendi originaalkeeleks on inglise keel.

Tööriista remont ja hooldus tuleks teostada volitatud teeninduskeskuses.

Lisateabe saamiseks pöörduge firma **Ingersoll Rand** lähima büroo või edasimüüja poole.

A Termékre Vonatkozó Biztonsági Információk

Rendeltetés:

Ezt az ütvecsavarozó gépet menetes rögzítőelemek eltávolítására és felszerelésére tervezték.

információt az ütvecsavarozó 04580916 jelű, biztonsági információkat tartalmazó kézikönyvében talál.

A kézikönyvek letöltési címe: www.ingersollrandproducts.com.

TeljesítménykezelőRendszer

A teljesítményszabályzóval rendelkező modelleknél a rendszer lehetővé teszi a kezelőnek a maximális kimeneti teljesítmény csökkentését.

A teljesítmény beállításához forgassa a teljesítményszabályozót a kívánt szint jelzéséhez.

A teljesítményszint-jelzések referencia céljára szolgálnak és NEM konkrét teljesítményt mutatnak. Az „előre” és „hátra” irányú kimenőteljesítmény az állítható fojtószeleppel tovább csökkenthető.

A termék Jellemzői

Modellek	Fogantyútípus	Hajtás	Ütések száma Percenként.	Ajánlott Nyomatéktartomány
		inch		ft-lbs (Nm)
216B	Tenyér	3/8" sq.	1600	15-160 (20-217)

Modellek	Ütés Zajszint dB (A) (ISO15744)		Lehetséges sebesség Zajszint dB (A) (ISO15744)		Vibrációs (ISO28927) m/s ²	
	† Nyomás (L _p)	‡ Teljesítmény (L _w)	† Nyomás (L _p)	‡ Teljesítmény (L _w)	Szint	* K
216B	90.0	101.0	94.8	105.8	5.2	1.0

† K_{PA} = 3dB mérési bizonytalanság

‡ K_{WA} = 3dB mérési bizonytalanság

* K = mérési bizonytalanság (Vibrációs)

Telépítés és Kenés

A levegőellátó vezeték méretét úgy válassza meg, hogy a szerszám bemenetén a maximális üzemi nyomás (P_{MAX}) biztosított legyen. A szelep(ek)ből a csővezetékek legalacsonyabb pontján (pontjain), a légszűrőkből (6) és a kompresszortartályból naponta eressze le a kondenzátumot. Szereljen megfelelő méretű biztonsági levegőszelepet a tömlő előremenő ágába és használjon megfelelő rögzítőszerkezetet a belső elzáró szerelvény nélküli tömlőkben, hogy a tömlő megrongálódása, vagy a csatlakozás szétválása esetén a tömlő ne mozdulhasson el. Lásd a 46807442 rajzot és a táblázatot a 2. oldalon. A karbantartás gyakoriságát körkörös nyíl jelzi, és tényleges szerszámhasználati h=órákban, d=napokban, és m=hónapokban kerül meghatározásra. Az elemek azonosítása:

- | | |
|------------------------|----------------------------|
| 1. Levegőszűrő | 6. Menetméret |
| 2. Nyomásszabályzó | 7. Csatlakozás |
| 3. Olajozó | 8. Biztonsági levegőszelep |
| 4. Vészleállító szelep | 9. Olaj |
| 5. Tömlőátmérő | 10. Olaj |

Alkatrészek és Karbantartás

Ha a szerszám élettartama lejárt, ajánlatos szétszedni, a kenőanyagtól megtisztítani és az alkatrészeket az újrahasznosíthatóság érdekében anyaguk szerint csoportosítani.

Ezen kézikönyv eredetileg angol nyelven íródott.

A szerszám javítását csak arra feljogosított szervizközpont végzheti.

Közölnivalóit juttassa el a legközelebbi **Ingersoll Rand** irodához vagy terjesztőhöz.

Gaminio Saugos Informacija

Paskirtis:

Šis pneumatinis veržliaraktis skirtas srieginėms sąvaržoms įsukti ir išsukti.

Daugiau informacijos ieškokite pneumatinių veržliarakčių gaminio saugos informacijos instrukcijos formoje 04580916.

Instrukcijas galite atsisiųsti iš svetainės www.ingersollrandproducts.com.

Elektros Tiekimo Valdymo Sistema

Operatorius gali sumažinti modelių su galios valdymo sistema didžiausią galingumą. Norėdami nustatyti galingumą, pasukite galios reguliatorių iki pageidaujamo lygio rodiklio. Galingumo lygio rodikliai yra orientaciniai ir NERODO tikslaus galingumo. Galingumą koreguoti galima abiem kryptimis – tam skirta reguliuojama droselio sklendė.

Gaminio Techniniai Duomenys

Modelis	Rankenos Tipas	Pavara	Impulsų per Minutę	Rekomenduojamas Sukimo Momento
		inch		Diapazonas
				ft-lbs (Nm)
216B	Delnas	3/8" sq.	1600	15-160 (20-217)

Model	Smūgiavimas Garso Lygis dB (A) (ISO15744)		Lehetsėges Sebesėg Zajsint dB (A) (ISO15744)		Vibraciós (ISO28927) m/s ²	
	† Slėgis (L _p)	‡ Galia (L _w)	† Slėgis (L _p)	‡ Galia (L _w)	Szint	* K
216B	90.0	101.0	94.8	105.8	5.2	1.0

† K_{PA} = 3dB matavimo paklaida

‡ K_{WA} = 3dB matavimo paklaida

* K = matavimo paklaida (Vibracijos)

Uzstādīšana un Eļļošana

Izvēlieties tādu gaisa pieplūdes vada izmēru, lai nodrošinātu maksimālo darba spiedienu (PMAX) pie instrumenta ieejas. Katru dienu nolejiet kondensātu pa vārstu(iem) cauruļvadu, gaisa filtra un kompresora tvertnes zemākajā(os) punktā(os). Aukščiau žarnos sumontuokite apsauginį oro vožtuvą, o ties visomis žarnos jungiamosiomis movomis be vidinio uždarojo įtaiso sumontuokite įtaisą, kuris neleistų žarnai mėtytis į šalis, jei nutrūktų žarna ar atsijungtų jungiamoji mova. Skatīt attēlu 46807442 un tabulu 2. lappusē. Techninēs priežiūros dažnis nurodytas žiedinēje rodyklēje ir nustatomas pagal faktinio naudojimo h=valandas, d=dienas ir m=mēnesius. Izmantoti šādi apzīmējumi:

1. Gaisa filtrs
2. Regulators
3. Smervielā
4. Avarijas slegvarsts
5. Šļūtenes diametrs
6. Vitnes izmers
7. Jungiamoji mova
8. Apsauginis oro vožtuvas
9. Eļļa
10. Eļļa

Dalys ir Priežiūra

Pasibaigus prietaiso eksploatacijos terminui rekomenduojame išardyti jį, pašalinti nuo detalių tepalą, suskirstyti detales pagal medžiagą, iš kurios jos pagamintos, ir pristatyti atliekų perdirbimo įmonei.

Šios instrukcijos originalo kalba yra anglų.

Prietaiso remontą ir priežiūros darbus gali atlikti tik įgalioto serviso centro darbuotojai.

Visais klausimais kreipkitės į artimiausią **Ingersoll Rand** atstovybę arba pardavėją.

Iekārtas Drošības Informācija

Paredzētais Lietojums:

Šī pneimoimpulsu uzgriežņatslēga ir paredzēta vītņveida stiprinājumu noņemšanai un uzmontēšanai.

Papildu informāciju meklējiet Pneimoimpulsu uzgriežņatslēgu drošības informācijas rokasgrāmatā 04580916.

Rokasgrāmatas var lejupielādēt no www.ingersollrandproducts.com.

Barošanas Režīma Pārvaldības Sistēma

Modeļiem ar jaudas regulēšanas sistēmu sistēma ļauj operatoram samazināt maksimālo izejas jaudu.

Lai noregulētu jaudu, pagrieziet jaudas regulatoru līdz vajadzīgajai atzīmei.

Jaudas līmeņa atzīmes paredzētas atsaucei un NENORĀDA noteiktu jaudas mērvienību.

Jaudas izejas līmeni var samazināt vēl vairāk virzienā uz priekšu vai atpakaļ, izmantojot regulējamo droseli.

Ierīces Specifikācijas

Modeļi	Roktura Veids	Piedziņa inch	Impulsi Minūtē	Ieteicamais Griezes Momenta Diapazons	
				ft-lbs (Nm)	
216B	Plauksta	3/8" sq.	1600	15-160 (20-217)	

Modeļi	Trieciens Skaņas Līmenis dB (A) (ISO15744)		Brīvgaitas Ātrums Skaņas Līmenis dB (A) (ISO15744)		Vibrāciju (ISO28927) m/s ²
	† Spiediens (L _p)	‡ Stiprums (L _w)	† Spiediens (L _p)	‡ Stiprums (L _w)	Līmenis* K
216B	90.0	101.0	94.8	105.8	5.2 1.0

† K_{PA} = 3dB mērījuma nenoteiktība

‡ K_{WA} = 3dB mērījuma nenoteiktība

* K = niepewność pomiarowa (Wibracji)

Priļungimas ir Sutepimas

Oro padavimo linijās dydis turi būtī toks, kad uztikrintū didzīausiū slēgī ģrankio ģleidimo antgalyje (PMAX). Kondensatū ģš vožtuvo (-ų), esančio (-ių) žemīausioje vamzdyno (-ų) dalyje ir kompresoriaus bako īšleiskite kasdien. Uzstādīet pareizā izmēra gaisa drošinātāju pirms šļūtenes un izmantojīet stabilizējošu īerīci ap katru šļūtenes savienojumu bez īekšējā atslēgšanas mehānīisma, lai nepīejautu šļūtenes mētāšanos gadījūmā, ja pārtrūkst šļūtene vai atvīenojas savienojums. Žīūrēkite 46807442 pav. ir lentelē 2 psl. Apkopes bīezums ir redzams uz apļveida bultīņas; tas norādīts faktiskā izmantošanas laika stundās (h), dienās (d) un mēnešos (m).

Sudedamosios dalys identifikuojamos taip:

1. Oro filtras
2. Regulatorius
3. Tepimo
4. Avarinio išjungimo vožtuvas
5. Žarnos skersmuo
6. Sriegio matmenys
7. Savienojums
8. Gaisa drošinātąs
9. Alyva
10. Alyva

Detāļas un Tehniskā Apkope

Kad darbarīka kalpošanas laiks beidzies, ieteicams darbarīku izjaukt pa sastāvdaļām, notīrīt smērvielas un detaļas sašķirot pēc materiāliem otrreizējai pārstrādei.

Šīs rokasgrāmatas oriģinālā valoda ir angļu valoda.

Darbarīka remontu un tehnisko apkopi vajadzētu veikt vienīgi sertificētā servisa centrā.

Ar visiem jautājumiem griežieties tuvākajā **Ingersoll Rand** birojā vai pie izplatītāja.

Informacje Dotyczące Bezpieczeństwa Obsługi Narzędzia

Przeznaczenie:

Te pneumatyczne klucze udarowe są przeznaczone do wkręcania i wykręcania gwintowanych elementów złącznych.

Więcej danych na ten temat można znaleźć w informacjach dotyczących bezpieczeństwa pneumatycznych kluczy udarowych 04580916.

Instrukcje obsługi można pobrać na stronie internetowej www.ingersollrandproducts.com.

System Zarządzania Mocą

Modele narzędzi wyposażone w system regulacji mocy umożliwiają regulację mocy wyjściowej.

Obróć regulator mocy wyjściowej w odpowiednie położenie, aby uzyskać żądany poziom mocy.

Wskaźniki poziomu mocy są umieszczone orientacyjnie i NIE wskazują dokładnego poziomu mocy wyjściowej. Moc wyjściową można regulować w obu kierunkach (do przodu i do tyłu) przy pomocy przepustnicy.

Dane Techniczne Narzędzia Rozmiar

Model	Typ Uchwytu	Napęd inch	Uderzenia na Minutę	Zalecany Zakres Momentu Obrotowego
				ft-lbs (Nm)
216B	Dłoń	3/8" sq.	1600	15-160 (20-217)

Model	Uderzenie Poziom Głośności dB (A) (ISO15744)		Prędkość Swobodna Poziom Głośności dB (A) (ISO15744)		Wibracji (ISO28927) m/s ²	
	† Ciśnienie (L _p)	‡ Moc (L _w)	† Ciśnienie (L _p)	‡ Moc (L _w)	Poziom	* K
	216B	90.0	101.0	94.8	105.8	5.2

† K_{PA} = 3dB pomiar niepewny

‡ K_{WA} = 3dB pomiar niepewny

* K = niepewność pomiarowa (Wibracji)

Instalacja i Smarowanie

Dopasuj rozmiar przewodu dopływu powietrza aby zapewnić maksymalne ciśnienie robocze (PMAX) na wlocie do narzędzia. Codziennie wypuszczać kondensat z zaworów w nisko położonych punktach instalacji rurociągowej, filtra powietrza i zbiornika sprężarki. Aby zapobiec biciu węża po uszkodzeniu lub rozłączeniu, zainstaluj właściwej wielkości bezpiecznik powietrzny i używaj na każdym połączeniu bez odciążenia, urządzenia zapobiegającemu biciu. Patrz Rysunek 46807442 i tabela na stronie 2. Częstość konserwacji zaliczono strzałką, gdzie h=godziny, d=dni, m=miesiące rzeczywistego użytkowania. Pozycje są następujące:

- | | |
|---|---------------------------|
| 1. Filtr powietrza | 6. Rozmiar gwintu |
| 2. Regulator | 7. Połączenie |
| 3. Smarownica | 8. Bezpiecznik powietrzny |
| 4. Zawór bezpieczeństwa odcinający dopływ powietrza | 9. Olej |
| 5. Średnica węża | 10. Olej |

Części i Konserwacja

Po upływie okresu eksploatacji narzędzia zaleca się jego demontaż, odtłuszczenie oraz rozdzielenie części według materiału ich wykonania, tak aby można je było wtórnie przetworzyć.

Niniejsza instrukcja obsługi została przetłumaczona z języka angielskiego.

Naprawa i konserwacja narzędzia powinna być przeprowadzana tylko przez Autoryzowane Centrum Serwisowe.

Wszelkie uwagi i pytania należy kierować do najbliższego biura lub dystrybutora firmy **Ingersoll Rand**.

Информация за Безопасността на Продукта

Използване по Предназначение:

Този пневматичен ударен гаечен ключ е предназначен за отстраняване и монтиране на резбовани съединения.

За допълнителна информация, направете справка с Ръководството с информация за безопасност за пневматични ударни гаечни ключове 04580916.

Ръководствата могат да бъдат изтеглени от www.ingersollrandproducts.com.

Система за Управление на Мощността

За модели, които включват система за управление на захранването, системата позволява на оператора намаляване на максималната мощност.

За да регулирате мощността, завъртете регулатора на мощността до съответния индикатор за ниво. Индикаторите за ниво на мощността служат за справка и НЕ указват специфична мощност. Изходната мощност може да се намали допълнително за движение напред или назад с помощта на регулируемата дроселна клапа

Спецификации на Продукта

Модел	Вид на Дръжка	Задвижване inch	Удара в Минута	Препоръчван Диапазон на Въртящ Момент ft-lbs (Nm)	
				216B	Палма

Модел	Които Оказват Влияние Ниво на Звук dB (A) (ISO15744)		Свободен Скорост Ниво на Звук dB (A) (ISO15744)		Вибрация (ISO28927) m/s ²	
	† Налягане (L _p)	‡ Мощност (L _w)	† Налягане (L _p)	‡ Мощност (L _w)	Ниво	* K
216B	90.0	101.0	94.8	105.8	5.2	1.0

† K_{PA} = 3dB несигурност в измерването

‡ K_{WA} = 3dB несигурност в измерването

* K = несигурност в измерването (Вибрация)

Монтаж и Смазване

Размери на линията на подаване на въздух при които е осигурено максимално оперативно налягане на инструмента (P_{MAX}) при входното отворение на инструмента. Отводнителен канал на кондензата на вентила(ите) при ниската(те) точка(и) на тръбите, въздушен филтър и компресорния резервоар за всекидневна употреба. Инсталирайте правилно оразмерен обезопасителен въздушен предпазител по потока на маркуча и използвайте устройство против заплитане при всяко свързване на маркуч без вътрешен спирателен кран, за да предпазите маркуча от заплитане ако маркучът поддаде или се прекъсне свързването. Вижте чертеж 46807442 и таблицата на страница 2. Честотата на извършване на поддръжка е изобразена в кръг със стрелки и определена като h=часове, d=дни, и m=месеци на реално използване. Точките са определени по следния начин:

1. Въздушен филтър
2. Хронометър
3. Смазка
4. Аварийен спирателен вентил
5. Диаметър на тръба
6. Размер на резбата
7. Свързващо звено
8. Предпазен въздушен бушон
9. Петрол
10. Петрол

Резервни Части и Поддръжка

Когато изтече срокът на експлоатация на инструмента, се препоръчва той да се разглоби, да се обезмасли и частите му да се разделят според материала, така че могат да бъдат рециклирани.

Оригиналният език на това ръководство е английски.

Ремонт и поддръжка на инструмента трябва да се извършват единствено от упълномощен сервизен център.

За всички комуникации се обръщайте към най-близкия офис или дистрибутор на **Ingersoll Rand**.

Informații Privind Siguranța Produsului

Domeniul de Utilizare:

Această cheie pneumatică este destinată demontării și instalării organelor de fixare filetate.

Pentru informații suplimentare consultați formularul 04580916 din Manualul de informații privind siguranța produsului pentru cheile pneumatice.

Manualele pot fi descărcate de pe internet, la adresa www.ingersollrandproducts.com.

Sistem de Management al Puterii

Pentru modelele care includ un sistem de gestionare a energiei, sistemul permite o reducere operator de putere de ieșire maxim.

Pentru a regla puterea, rotiți regulatorul de putere până la valoarea dorită a indicatorului. Indicatorii de valoare a puterii sunt pentru referință și NU indică o putere specifică. Valoarea de ieșire a puterii poate fi redusă în continuare în sens direct sau invers utilizând supapa variabilă.

Specificații Tehnice

Model	Tip de mâner	Motor inch	Percuții pe Minut	Interval Recomandat Pentru Cuplul de Torsiune
				ft-lbs (Nm)
216B	Palmă	3/8" sq.	1600	15-160 (20-217)

Model	Afectează Nivel de Zgomot dB (A) (ISO15744)		Viteză Liberă Nivel de Zgomot dB (A) (ISO15744)		Vibrații (ISO28927) m/s ²	
	† Presiune (L _p)	‡ Putere (L _w)	† Presiune (L _p)	‡ Putere (L _w)	Nivel	* K
216B	90.0	101.0	94.8	105.8	5.2	1.0

† K_{PA} = 3dB toleranța la măsurare

‡ K_{WA} = 3dB toleranța la măsurare

* K = toleranța la măsurare (Vibrații)

Instalare și Lubrifiere

Calibrul liniei de aer trebuie să asigure presiunea maximă de operare a dispozitivului (PMAX) la cuplajul de admisie aer. Drenați zilnic apa de condens de la valvule, din punctele mai joase ale sistemului, din filtrul de aer și tancul compresorului. Instalați o siguranță fuzibilă pneumatică în amonte de furtun și folosiți un dispozitiv antișoc la orice cuplaj de furtun fără dispozitiv intern de închidere, pentru a preveni eventualele lovituri produse de furtun în cazul ruperii sau deconectării accidentale. Vezi desenul 46807442 și tabelul de la pagina 2. Frecvența operațiunilor de întreținere este prezentată în săgeata circulară și se definește ca h=ore, z=zile și l=luni de utilizare efectivă. Componentele sunt identificate astfel:

1. Filtru aer
2. Regulator
3. Lubrifiant
4. Valvă de închidere de urgență
5. Diametrul furtunului
6. Mărimea filetului
7. Cuplaj
8. Siguranță fuzibilă pneumatică
9. Ulei
10. Ulei

Componente și Întreținere

Când perioada de viață a acestei unelte a expirat, se recomandă dezasamblarea uneltei, degresarea acesteia și separarea pieselor în funcție de material, așa încât acestea să poată fi reciclate.

Acest manual a fost conceput în limba engleză.

Repararea și întreținerea uneltei trebuie realizate numai de un Centru de service autorizat.

Orice comunicare va fi adresată celei mai apropiate reprezentanțe sau distribuitor **Ingersoll Rand**.

Информация о Безопасности Изделия

Предполагаемое Использование:

Этот пневмоимпульсный гайковерт предназначен для удаления и установки резьбовых крепежных деталей.

Для получения подробной информации см. Руководство по безопасности пневмоимпульсных гайковертов, форма 04580916.

Руководства можно загрузить с веб-страницы www.ingersollrandproducts.com.

Система Управления Питанием

В моделях, оборудованных системой управления питанием, система позволяет оператору уменьшать максимальную выходную мощность.

Для настройки мощности поверните регулятор мощности до нужного индикатор уровня.

Индикаторы уровня мощности используются для справки и НЕ указывают определенную мощность. Выходную мощность можно еще больше уменьшить в переднем или обратном направлении, используя регулируемый дроссель.

Технические Характеристики Изделия

Модель	Тип Рукоятки	Привод	Ударов в Минуту	Рекомендуемый Диапазон Крутящего Момента
		inch		ft-lbs (Nm)
216B	Лапа	3/8" sq.	1600	15-160 (20-217)

Модель	Воздействие Уровень Звуковой мощности дБ dB (A) (ISO15744)		Скорость свободного Хода Уровень Звуковой мощности дБ (ISO15744)		Уровень (ISO28927) m/s ²	
	† Давление (L _p)	‡ Мощность (L _w)	† Давление (L _p)	‡ Мощность (L _w)	Вибрации	* К
216B	90.0	101.0	94.8	105.8	5.2	1.0

† Неопределенность измерения уровня звукового давления $K_{pA} = 3dB$

‡ Неопределенность измерения уровня звуковой мощности $K_{wA} = 3dB$

* Неопределенность измерения (Уровень) К

Установка и Смазка

Чтобы обеспечить максимальное рабочее давление (PMAХ) на входе инструмента, правильно подбирайте размер линии. Ежедневно сливайте конденсат из клапана (клапанов) в нижних точке (точках) трубной обвязки, из воздушного фильтра а также из бака компрессора. Установите воздушный предохранитель на входе шланга и используйте устройство противоскручивания на всех сцеплениях шланга без внутреннего отключения, чтобы предотвратить скручивание шланга, если шланг упадет, или если сцепления разъединятся. См. рис. 46807442 и таблицу на стр. 2. Частота обслуживания указана в круглой стрелке и указана в виде: h=часы, d=дни, и m=месяцы фактического использования. Элементы определены как:

- | | |
|--------------------------------|-----------------------------|
| 1. Воздушный фильтр | 6. Размер резьбы |
| 2. Регулятор | 7. Сцепление |
| 3. Лубрикатор | 8. Воздушный предохранитель |
| 4. Клапан экстренной остановки | 9. Масло |
| 5. Диаметр шланга | 10. Масло |

Части и Обслуживание

По истечении срока службы инструмента его рекомендуется разобрать, удалить смазку и рассортировать части по материалам, чтобы они могли быть переработаны.

Оригинал этого руководства написан на английском языке.

Ремонт и обслуживание инструмента должны осуществляться только уполномоченным сервисным центром.

Все письма следует направлять в ближайший офис **Ingersoll Rand** или дистрибьютору компании.

产品安全信息

用途

这款气动冲击扳手专门用于拆卸和安装螺纹紧固件。

更多信息，请参考《冲击扳手产品安全信息手册表04580916》。

手册可从 www.ingersollrandproducts.com 下载。

功率管理系统 功率管理系统

对于包括功率管理系统的机型，此系统允许操作者降低最大输出功率。

要调整功率，请将功率调整器旋至所需的级别指示。

功率级别指示仅做参考之用，并不表示具体的功率。使用可变阀杆，可以进一步调整正向或反向的输出功率。

产品规格

型号	手柄类型	打击头	冲击 每分钟	建议扭矩范围
		inch		英尺-磅(Nm)
216B	直式	3/8"sq.	1600	15-160 (20-217)

型号	冲击 噪音等级 dB (A) (ISO15744)		空载速度 噪音等级 dB (A) (ISO15744)		震动 (ISO28927) m/s ²	
	† 压力 (L _p)	‡ 功率 (L _w)	† 压力 (L _p)	‡ 功率 (L _w)	等级	* K
216B	90.0	101.0	94.8	105.8	5.2	1.0

† K_{DA} = 3dB 测量不确定度

‡ K_{WA} = 3dB 测量不确定度

* K = 测量不确定度 (震动)

安装和润滑

选择合适的供气管以确保在工具入口获得最大的工具操作压力(PMAX)。每天从管道、空气过滤器和压缩机罐的低位置点排空冷凝水。如果软管出现故障或连接断裂，可在软管上流位置安装一尺寸合适的空气保险装置，并在软管内部不间断情况下，通过任何软管连接使用稳固装置来防止软管的摆动。请参阅图46807442 和第二页上的表格。维护频率以圆形箭头表示为实际使用的 h=小时，d=天数，m=月数。。项目定义如下：

- | | |
|----------|-----------|
| 1. 空气过滤器 | 6. 螺纹尺寸 |
| 2. 调整器 | 7. 联结 |
| 3. 加油器 | 8. 空气保险装置 |
| 4. 紧急关闭阀 | 9. 机油 |
| 5. 软管直径 | 10. 机油 |

部件和维护

当工具到达使用寿命后，建议您将工具拆开、去油，并将零件按材质分开，以便回收。

本手册的原始语言为英文。

工具维修工作只能由具有授权的维修中心执行。

任何事宜，请垂询当地的 **Ingersoll Rand** 办事处或经销商。

製品に関する安全性

製品の用途:

このエアインパクトレンチは、ねじ部品の脱着に使用するための製品です。

製品に関する詳細については、インパクトレンチの「製品に関する安全性」(書式04580916)をご参照ください。

www.ingersollrandproducts.com から説明書をダウンロードすることができます。

出力管理システム

出力管理システムが備わっているモデルの場合、最大出力を減少することができます。出力を調整するには、出力レギュレータを回し、目的のレベルインジケータに合わせます。Tこの出力レベルインジケータはあくまでも参考のためのものであり、特定の出力を示すものではありません。可変スロットルを操作することで、出力を正方向または逆方向にさらに減少させることができます。

製品仕様

モデル	ハンドル種類	駆動	毎分 インパクト	推奨トルク 範囲
		inch		ft-lbs (Nm)
216B	パーム	3/8" sq.	1600	15-160 (20-217)

モデル	インパクト時 作動音レベル dB (A) (ISO15744)		作動音レベル dB (A) (ISO15744)		振動 m/s ² (ISO28927)	
	† 圧力 (L _p)	‡ 出力 (L _w)	† 圧力 (L _p)	‡ 出力 (L _w)	レベル	* K
216B	90.0	101.0	94.8	105.8	5.2	1.0

† K_{PA} = 3dB 測定の不確かさ

‡ K_{WA} = 3dB 測定の不確かさ

* K = 測定の不確かさ (振動)

取り付けと潤滑

工具の最大動作圧(PMAX)が工具エアインレットで得られるようエア供給ラインを設定してください。毎日、配管下部のバルブ、エアフィルター、コンプレッサータンクから溜まった液を排液してください。エアホースの上流側に適切なサイズの安全エアヒューズを取り付け、内部遮断機構のないエアホース継ぎ手にはアンチホイップ装置を使用してください。こうすることで、万一エアホースに不具合が生じたり継ぎ手が外れた場合にエアホースが跳ねるのを防ぐことができます。2 ページの図46807442 と表を参照してください。保守頻度は円形矢印で示され、実際に消費される、h=時間、d=日数およびm=月数として明示されます。各部の数字は以下を表わします。

- | | |
|------------|-------------|
| 1. エアフィルター | 6. ねじ山サイズ |
| 2. レギュレータ | 7. 継ぎ手 |
| 3. ルブリケータ | 8. 安全エアヒューズ |
| 4. 緊急遮断バルブ | 9. オイル |
| 5. エアホース直径 | 10. オイル |

部品とメンテナンス

W工具の製品寿命が尽きた場合には、工具を分解して脱脂を行い、リサイクルのため各部を材質別に分別することをお勧めします。

本書の原書は英語で作成されています。

工具の修理とメンテナンスは認定サービスセンターのみが行ってください。

お問い合わせ等は、お客様の最寄の Ingersoll Rand 事務所または販売店へご連絡ください。

제품 안전 정보

사용 용도:

본 에어 임팩트 렌치(Air Impact Wrenche)는 스레드 패스너(fastener)를 제거하거나 설치하도록 설계되었습니다.

추가적인 정보는 임팩트 렌치 제품 안전 정보 설명서의 양식 04580916을 참조하십시오. 설명서는 www.ingersollrandproducts.com 에서 다운로드 받을 수 있습니다.

전력 관리 시스템

전력 관리 시스템이 내장된 모델의 경우, 작동자는 공구의 최대 출력 파워를 줄일 수 있습니다.

파워를 조절하려면, 파워 레귤레이터를 필요한 레벨 표시기로 돌립니다. 파워 레벨 표시기는 참조용으로 특정 파워를 나타내는 것은 아닙니다. 가변 감속기(variable throttle)를 사용하면 전방향 또는 역방향 출력 파워를 더 줄일 수 있습니다.

제품 상세

모델	핸들 타입	구동	분당 효과	권장 토크 범위
		inch		ft-lbs (Nm)
216B	장척	3/8" sq.	1600	15-160 (20-217)

모델	음향 레벨에 영향을 미치지 dB (A) (ISO15744)		무료 속도 사운드 레벨 dB (A) (ISO15744)		진동 (ISO28927) m/s ²	
	† 압력 (L _p)	‡ 파워 (L _w)	† 압력 (L _p)	‡ 파워 (L _w)	레벨	* K
216B	90.0	101.0	94.8	105.8	5.2	1.0

† K_{PA} = 3dB 측정 불확도

‡ K_{WA} = 3dB 측정 불확도

* K = 측정 불확도 (진동)

설치 및 윤활

공구 입구의 공구 최대 작동압(PMAX)에 맞게 에어 공급 라인을 조절합니다. 배관 낮은 지점의 밸브, 공기 필터 및 컴프레서 탱크에서 응축액을 매일 배수합니다. 호스 고장이나 연결부가 분리될 때 호스 위핑(whipping) 현상을 방지하려면 호스 업스트림에 맞는 크기의 안전한 에어-퓨즈를 설치하고 내부가 막히지 않도록 주의 해서 호스 연결부에 위핑 방지 처치를 합니다. 2 페이지의 46807442그림과 도표를 참조하십시오. 정비 빈도는 원형 화살표로 표시되며 실제 사용 h=시간, d=일 및 m=월로 정의됩니다.로 정의합니다. 각 번호에 대한 이름:

- | | |
|-------------|-------------|
| 1. 에어 필터 | 6. 스레드 사이즈 |
| 2. 레귤레이터 | 7. 커플링 |
| 3. 윤활기 | 8. 안전 에어 퓨즈 |
| 4. 긴급 차단 밸브 | 9. 오일 |
| 5. 호스 직경 | 10. 오일 |

부품 및 정비

공구의 사용 수명이 끝나면, 공구를 분해하고 그리스(기름)를 제거한 다음 재활용할 수 있도록 부품을 분리할 것을 권장합니다.

본 설명서의 원본은 영문으로 작성되어 있습니다.

공구 수리 및 정비는 반드시 공인된 정비 센터에서 수행해야 합니다.

모든 문의 사항은 가까운 Ingersoll Rand 사무소나 대리점을 통해 확인하십시오.

DECLARATION OF CONFORMITY



(ES) DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD (FR) CERTIFICAT DE CONFORMITÉ (IT) DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ (DE) KONFORMITÄTSEKHLÄRUNG (NL) SCHRIFTELIJKE VERKLARING VAN CONFORMITEIT (DA) FABRIKATIONSERKLÆRING (SV) FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE (NO) KONFORMITETSERKLÆRING (FI) VAKUUTUS NORMIEN TÄYTTÄMISESTÄ (PT) DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE (EL) ΔΗΛΩΣΗ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗΣ

Ingersoll Rand

Hindley Green, Wigan WN2 4EZ, UK

Declare under our sole responsibility that the product: Air Impact Wrench

(ES) Declaramos que, bajo nuestra responsabilidad exclusiva, el producto: Aprietatuercas neumático de percusión (FR) Déclarons sous notre seule responsabilité que le produit: Clé pneumatique à chocs (IT) Dichiariamo sotto la nostra unica responsabilità che il prodotto: Pistola pneumatica a mazza battente (DE) Erklären hiermit, gemäß unserer alleinigen Verantwortung, daß die Geräte: Druckluft-Schlagbohrer (NL) Verklaaren, onder onze uitsluitende aansprakelijkheid, dat het product: pneumatische slagmoersleutel (DA) Erklærer som eneansvarlig, at nedenstående produkt: Tryklufstsnøglen (SV) Intyggar härmed, i enlighet med vårt fullständiga ansvar, att produkten: slående mutterdragare (NO) Erklærer som eneansvarlig at produktet: Trykkluftsnøkkel (FI) Vakuutamme ja kannamme yksin täyden vastuun siitä, että tuote: iskuvaimen (PT) Declaramos sob a nossa exclusiva responsabilidade que o produto: chave de percussão pneumática (EL) Δηλώνουμε ότι με δική μας ευθύνη το προϊόν: Κλειδί περιστροφής αέρα

Model: 216B / Serial Number Range: U09L → XXXXX

(ES) Modelo: / Gama de No. de Serie: (FR) Modèle: / No. Série: (IT) Modello: / Numeri di Serie: (DE) Modell: / Serien-Nr.-Bereich: (NL) Model: / Serienummers: (DA) Model: / Serien: (SV) Modell: / Seriennummer, mellan: (NO) Modell: / Serienr: (FI) Mallia: / Sarjanumero: (PT) Modelo: / Gama de Nos de Série: (EL) Μοητελο: / Κλίμαχα Αύξοντος Αριθμού:

To which this declaration relates, is in compliance with provisions of Directive(s): 2006/42/EC (Machinery)

(ES) a los que se refiere la presente declaración, cumplen con todo lo establecido en las directivas: (FR) objet de ce certificat, est conforme aux prescriptions des Directives: (IT) a cui si riferisce la presente dichiarazione è conforme alle normative delle direttive: (DE) auf die sich diese Erklärung bezieht, den Richtlinien: (NL) waarop deze verklaring betrekking heeft overeenkomstig met de bepalingen van directieven: (DA) som denne erklæring vedrører, overholder bestemmelserne i følgende direktiver: (SV) som detta intyg avser, oppfyller kraven i Direktiven: (NO) som denne erklæringen gjelder for, oppfyller bestemmelsene i EU-d irektivene: (FI) johon tämä vakuutus viittaa, täyttää direktiiveissä: (PT) ao qual se refere a presente declaração, está de acordo com as prescrições das Directivas: (EL) τα οποία αφορά αυτή η δήλωση, είναι σύμφωνα με τις προβλεπόμενες των Εντολών:

By using the following Principle Standards: ISO15744, ISO28927, EN792

(ES) conforme a los siguientes estándares: (FR) en observant les normes de principe suivantes: (IT) secondo i seguenti standard: (DE) unter Anlehnung an die folgenden Grundnormen entsprechen: (NL) overeenkomstig de volgende hoofdstandaards: (DA) ved at være i overensstemmelse med følgende hovedstandard(er): (SV) Genom att använda följande principstandard: (NO) ved å bruke følgende prinsipielle standarder: (FI) esitetty vaatimukset seuraavia perusnormeja käytettäessä: (PT) observando as seguintes Normas Principais: (EL) Χρησιμοποιώντας τα παρακάτω κύρια πρότυπα:

Date: November, 2009

(ES) Fecha: Noviembre, 2009: (FR) Date: Novembre, 2009: (IT) Data: Novembre, 2009: (DE) Datum: November, 2009: (NL) Datum: November, 2009: (DA) Dato: November, 2009: (SV) Datum: November, 2009: (NO) Dato: November, 2009: (FI) Päiväys: Marraskuu, 2009: (PT) Data: Novembro, 2009: (EL) Ημερομηνία: Νοέμβριος, 2009:

Approved By:

(ES) Aprobado por: (IT) Approvato da: (FR) Approuvé par: (DE) Genehmigt von: (NL) Goedgekeurd door: (DA) Godkendt af: (SV) Godkänt av: (NO) Godkjent av: (FI) Hyväksytty: (PT) Aprovado por: (EL) Εγκρίθηκε από:

H. Seddon
Quality Assurance Manager

Patrick S. Livingston
Global Engineering Manager

DECLARATION OF CONFORMITY



(SL) IZJAVA O SKLADNOSTI (SK) PREHLÁSENIE O ZHODE (CS) PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (ET) VASTAVUS-DEKLARATSIOON (HU) MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT (LT) ATITIKTIES PAREIŠKIMAS (LV) ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA (PL) DEKLARACJA ZGODNOŚCI (BG) ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ (RO) DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

Ingersoll Rand

Hindley Green, Wigan WN2 4EZ, UK

Declare under our sole responsibility that the product: Air Impact Wrench

(SL) Pod polno odgovornostjo izjavljamo, da se izdelek: Pnevmatiski udarni nasadni ključ (SK) Prehlasujemo na svojo zodpovednost; že produkt: Skrutkovač na stlačený vzduch (CS) Prohlašujeme na svou zodpovědnost, že výrobek: Pneumatický maticový klíč (ET) Deklareerime oma ainuvastutusel, et toode: Pneumolöökvõti (HU) Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy a termék: Sűrített levegős csavarkulcs (LT) Prisiimdami atsakomybę pareiškiame, kad gaminys: Pneumatinis veržliaraktis (LV) Uzņemoties pilnīgu atbildību, apliecinām, ka ražojums: Pnevmoimpulso uzgriežņatslēga (PL) Oświadczam, że ponosi pełną odpowiedzialność za to, że produkt: Pneumatyczny klucz udarowy (BG) Декларираме на собствена отговорност, че продуктът: Гаечен ключ с импулсно действие (RO) Declaram sub propria răspundere că produsul: Cheie cu impact pneumatică

Model: 216B / Serial Number Range: U09L → XXXXX

(SL) Model: / Območje serijskih števil: (SK) Model: / Výrobné číslo (CS) Model: / Výrobní číslo (ET) Mudel: / Seeri-anumbrite vahemik (HU) Modell: / Gyártási szám-tartomány (LT) Modeliai: / Serijos numeriai (LV) Modelis: / Sērijas numuru diapazons (PL) Model: / O numerach seryjnych (BG) Модел: / Серийни номера от до: (RO) Model: / Domeniu număr serie:

To which this declaration relates, is in compliance with provisions of Directive(s): 2006/42/EC (Machinery)

(SL) Na katerega se ta izjava o skladnosti nanaša, sklada z določili smernic: (SK) Ku ktorému sa toto prehlásenie vzťahuje, zodpovedá ustanoveniam smerníc: (CS) Ke kterým se toto prohlášení vztahuje, odpovídají ustanovením směrníc: (ET) Mida käesolev deklaratsioon puudutab, on vastavuses järgmis(t)e direktiivi(de) sätetega: (HU) Amelyekre ezen nyilatkozat vonatkozik, megfelelnek a következők irányelv(ek) előírásainak: (LT) Kuriems taikomas šis pareiškimas, atitinka šios direktyvos nuostatas: (LV) Uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst direktīvas(u) nosacījumiem: (PL) Do których ta deklaracja się odnosi, są zgodne z postanowieniami Dyrektywy (Dyrektyw): (BG) За който се отнася настоящата декларация, е в съответствие с разпоредбите на Директива (и) (RO) Produsul la care se referă declarația este conform cu prevederile Directivei(or):

By using the following Principle Standards: ISO15744, ISO28927, EN792

(SL) Uporabljeni osnovni standardi: (SK) Použitím nasledujících zákonných noriem: (CS) Použitím následujících zákonných norem: (ET) Järgmistele põhistandarditele kasutamise korral: (HU) A következők elvi szabványok alkalmazásával: (LT) Remiantis šiais pagrindiniais standartais: (LV) Izmantojot sekojošos galvenos standartus: (PL) Przy zastosowaniu następujących podstawowych norm: (BG) С използване на следните основни Стандарти: (RO) Utilizând următoarele standarde de principiu:

Date: November, 2009

(SL) Datum: November, 2009: (SK) Dátum: November, 2009: (CS) Datum: Listopad, 2009: (ET) Kuupäev: November, 2009: (HU) Dátum: November, 2009: (LT) Data: Lapkritis, 2009: (LV) Datums: Novembris, 2009: (PL) Data: Listopad, 2009: (BG) Дата: Ноември, 2009: (RO) Data: Noiembrie, 2009:

Approved By:

(SL) Odobril: (SK) Schválil: (CS) Schválil: (ET) Kinnitatud: (HU) Jóváhagyta: (LT) Patvirtinta: (LV) Apstiprināja: (PL) Zatwierdzone przez: (BG) Одобрен от: (RO) Aprobat de:

H. Seddon
Quality Assurance Manager

Patrick S. Livingston
Global Engineering Manager

Notes:

Notes:

Notes:

www.ingersollrandproducts.com

© 2009 *Ingersoll Rand* Company

